

Air Walker



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH
Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. +49 951 6047-0
Fax +49 951 6047-185
info@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria
Wasserfeldstr. 15
A-5020 Salzburg
Tel. +43 662 848707
Fax +43 662 849514
info@ofaaustria.at
www.ofaaustria.at

ofa bamberg

dynamics®

**Die vielseitige
orthopädische Versorgung**
Versatile orthopaedic care



Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

Fitting instructions in pictures

Please fold open here

Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

Aanleginstructies in afbeeldingen

Hier openklappen a.u.b.

Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas

1



2



3



4



Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen

Sizes

Tailles

Maten

Misure

Tallas

Schuhgröße (Deutschland)

Shoe size (Germany)

Pointure (Allemagne)

Schoenmaat (Duitsland)

Numero di scarpa (Germania)

N° de calzado (Alemania)

Schafthöhe (cm)

Shaft height (cm)

Hauteur de tige (cm)

Schachthoogte (cm)

Lunghezza gambale (cm)

Altura de la caña (cm)

S

M

L

XL

35 – 37,5

38 – 42,5

43 – 45,5

46 – 50

35

38

43

46



Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

DE deutsch	Air Walker	Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	8
		Gewährleistung	20

EN english	Air Walker	Adjustment by experts	6
		Important notes	10
		Warranty	20

FR français	Air Walker	Ajustage par une personne qualifiée	6
		Indications importantes	12
		Garantie	20

NL nederlands	Air Walker	Aanpassing door geschoold personeel	7
		Belangrijke aanwijzingen	14
		Garantie	21

IT italiano	Air Walker	Adattamento a cura del personale specializzato	7
		Avvertenze importanti	16
		Garanzia	21

ES español	Air Walker	Adaptación por personal especializado	7
		Notas importantes	18
		Garantía	21

Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer
Nous vous apportons beaucoup
Wij hebben veel te bieden
Abbiamo molto da offrire
Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 90 anni di esperienza al
servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

Anpassung durch Fachpersonal

Adjustment by experts

Adaptation par une personne qualifiée

Aanpassing door geschoold personeel

Adattamento a cura del personale specializzato

Adaptación por personal especializado

Anpassung des optionalen Keile-Sets

(nur durch Fachpersonal)

Bestimmte Krankheitsbilder erfordern eine Lagerung des Fußes in Spitzfußstellung (Plantarflexion). Dazu kann zur hohen Version des Walkers ein Keile-Set angefordert werden, das in die Manschette des Walkers eingelegt wird. Das Keile-Set wird durch geschultes Fachpersonal für Sie angepasst. Das Set besteht aus fünf Keilen, die durch Klebepunkte verbunden werden. Für Größe S sind Keile 1 bis 3 zu verwenden, für Größe M die Keile 2 bis 4, für die Größen L und XL Keile 3 bis 5. Drei Keile übereinander entsprechen ca. 28° Spitzfußstellung.

Fitting the optional wedge set

(by healthcare professionals only)

Certain conditions require the foot to be stabilised with the toes pointed (plantar flexion). For this purpose a set of wedges can be requested that is inserted into the cuff of the high version of the Walker. The set of wedges will be fitted to your requirements by trained experts. The set consists of five wedges that are connected by means of adhesive points. For size S wedges 1 to 3 must be used, for size M wedges 2 to 4, and for sizes L and XL wedges 3 to 5. Three wedges on top of each other correspond to a pointed toe position of approx. 28°.

Adaptation du jeu de cales en option (uniquement par un technicien qualifié)

Certaines pathologies exigent le positionnement du pied en flexion plantaire. Dans le cas de la version haute du Walker, il est possible de commander un jeu de cales qui sera placé dans le manchon du Walker. Le jeu de cales sera adapté pour vous par un technicien formé. Le jeu comporte cinq cales reliées par les points de collage. Pour la taille S il faut utiliser les cales 1 à 3, pour la taille M les cales 2 à 4, pour les tailles L et XL les cales 3 à 5. Trois cales empilées correspondent à 28° de flexion plantaire.

Aanpassen van de optionele wig-sets (uitsluitend door gespecialiseerd personeel)

Bij sommige ziektebeelden is het noodzakelijk dat de voet neerwaarts gestrekt blijft (plantairflexie). Daarvoor kan bij de hoge versie van de Walker een wig worden besteld, die in de manchet van de Walker geplaatst wordt. De wig wordt door speciaal opgeleid personeel voor u aangepast. Deze set bestaat uit vijf wiggen, die met kleefpunten verbonden worden. Voor maat S zijn de wiggen 1 tot 3 te gebruiken, voor maat M de wiggen 2 tot 4 en voor de maten L en XL de wiggen 3 tot 5. Drie wiggen bovenop elkaar vormen een hoek van ongeveer 28°.

Adattamento del set die tacchi opzionale (da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

Determinati quadri clinici richiedono che il piede venga posizionato in posizione equina (flessione plantare). A tale scopo, per la versione alta del Walker, può essere richiesto un set di tacchi da inserire nella fascetta del Walker. Il set di tacchi viene regolato su misura da personale specializzato appositamente addestrato. Il set è composto da cinque tacchi che si possono collegare tramite punti adesivi. Per la misura S si devono utilizzare i tacchi dall'1 al 3, per la misura M i tacchi dal 2 al 4 e per le misure L e XL i tacchi dal 3 al 5. Tre tacchi uno sopra l'altro corrispondono ad una posizione equina di circa 28°.

Adaptación del juego de cuñas opcional (sólo por personal especializado)

Algunas patologías requieren que el pie se coloque en posición equina (flexión plantar). Para ello puede solicitarse, para la versión alta del Walker, un juego de cuñas que se insertan en el manguito del Walker. El juego de cuñas puede ser adaptado a sus necesidades por personal especializado. El juego consta de cinco cuñas que se unen mediante puntos adhesivos. Para la talla S, deben emplearse las cuñas 1 a 3; para la talla M, las cuñas 2 a 4; y para las tallas L y XL, las cuñas 3 a 5. Tres cuñas seguidas una encima de la otra equivalen aproximadamente a la posición de pie equino en 28°.

Der Dynamics Air Walker sorgt für eine optimale Ruhigstellung Ihres Fußes und Ihres Unterschenkels nach Verletzungen oder Operationen. Für eine passgenaue Einbettung der Knöchelregion sind individuell

regulierbare Luftkammern eingearbeitet. Das rutschfeste Profil und die abgerundete Laufsohle ermöglichen einen sicheren und angenehmen Gang.



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.

Hinweis zum Hygieneüberzug: Der mitgelieferte Hygieneüberzug ist nur zum Tragen im Haus vorgesehen und dient dem Schutz von Polstermöbeln und Bett.

1

Bitte legen Sie den Walker im Sitzen an und ziehen Sie bei Bedarf den mitgelieferten Strumpf an. Zum Anlegen des Walkers öffnen Sie alle Klettverschlüsse sowie die Textilmanschette. Legen Sie das Bein so in die Manschette, dass die Ferse an der Rückseite anliegt.

2

Verschließen Sie zuerst den Klettverschluss der Manschette über den Spann und anschließend die Zeheklappe. Danach schließen Sie die Manschette am Schienbein. Nun legen Sie die frontale Kunststoffschiene an, indem Sie sie an der Manschette festkletten.

3

Dann verschließen Sie die Klettbänder von unten nach oben, indem Sie sie jeweils durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden. Der Walker muss bequem sitzen.

4

Zum Schluss passen Sie die Luftkissen auf den gewünschten Druck an. Dazu setzen Sie die mitgelieferte Luftpumpe mit der hellen Spitze („In“) an die blauen Ventile an und pumpen die Luftkissen wie gewünscht auf. Bitte überdehnen Sie die Kissen dabei nicht. Vor dem Ablegen des Walkers sollte die Luft abgelassen werden, indem Sie die schwarze Pumpenspitze („Out“) an die Ventile ansetzen und die Luft abpumpen. So erleichtern Sie sich das Ab- und Wiederauslegen und vermeiden ein Überdehnen der Luftkissen.






deutsch

Pflegehinweise

- Wir empfehlen, das Produkt vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster von den Schienen. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf den Schienen nicht mit abgezogen werden. Die Schienen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder

Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

-  Handwäsche
 -  Nicht bleichen
 -  Nicht im Trockner trocknen
 -  Nicht bügeln
 -  Nicht chemisch reinigen
- [Kein Weichspüler!](#)

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Dabei ist gegebenenfalls auf einen Beinlängenausgleich zu achten. → siehe Seite 6
- Soll das Produkt in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Anwendungsbereiche

- schwere Knöchelverstauchungen
- stabile Fuß- oder Knöchelbrüche
- Ruhigstellung vor und nach Operationen
- Achillessehnenriss (nur hohe Version des Walkers)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Gegenanzeigen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

Innenschuh:	76,5 % Polyurethan
	11,75 % Polyamid
	11,75 % Polyester
Walker:	85 % Polypropylen
	15 % Glasfaser
Keile:	100 % EVA

The Dynamics Air Walker provides optimum immobilisation for the foot and the lower leg after injuries or operations. Individually regulated air chambers are

incorporated for the correct embedding of the ankle area. The non-slip tread and the rounded outsole make walking safe and pleasant.



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

Please note: The hygienic cover provided is for indoor wear only and is to protect upholstered furniture and beds.

1

Please put on the Walker while sitting, and, if necessary, put on the stocking provided. To put on the Walker, open all Velcro fasteners and the textile cuff. Place your leg in the cuff so that your heel is in contact with the back of the Walker.

2

First close the Velcro fastener of the cuff over your instep, and then close the toe flap. Then close the cuff at your shin. Now put on the front plastic splint by Velcro fastening it to the cuff.

3






Then close the Velcro tapes from top to bottom by passing them through the corresponding eyelet and then Velcro fastening them. Please ensure that to prevent pinching the product is secure but not too tight. The Walker must feel comfortable.

4

Finally, the air cushions are adjusted to the required pressure. In order to do this, attach the light tip ("In") of the provided air pump to the blue valve and inflate the air cushions as required. Please do not over-expand the cushions when doing this. Before taking off the Walker the air should be let out again by attaching the black pump tip ("Out") to the valve and pumping out the air. This will make the Walker easier to put on and take off, and will avoid over-expanding the air cushions.

english

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
 - Detach the removable padding from the splints before washing. Please be sure to avoid pulling off the Velcro strips on the splints. The splints can be cleaned with a moist cloth.
 - Wash the textiles by hand at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
 - Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
 - In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the material of the product.
 - Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.
-
-  Hand wash
 -  Do not bleach
 -  Do not put into a dryer
 -  Do not iron
 -  Do not dry clean
- Do not use softener!**

Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff. → see page 6
- If the product has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then contact your doctor or specialist supplier immediately.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.

Indications

- severe ankle sprains
- stable foot or ankle fractures
- immobilisation before and after operations
- ruptured Achilles tendon (high version of Walker only)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
 - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
 - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

Inner:	76.5 % polyurethane 11.75 % polyamide 11.75 % polyester
Walker:	85 % polypropylene 15 % fibreglass
Wedges:	100 % EVA

L'Air Walker Dynamics assure une immobilisation optimale de votre pied et de votre jambe en cas de blessure ou après une opération. Des alvéoles d'air réglables individuellement sont intégrées pour un

positionnement précis de la région osseuse. Le profil anti-dérapant et la semelle arrondie permettent les déplacements agréables et en sécurité.



Conseils de mise en place

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.

Note sur la housse hygiénique : La housse hygiénique fournie est prévue uniquement pour le port dans la maison et sert à la protection des meubles rembourrés et du lit.

1

Veillez mettre le Walker en place en position assise et enfiler au besoin le bas fourni. Pour mettre en place le Walker, ouvrez toutes les fermetures velcro ainsi que le manchon en tissu. Placez la jambe dans le manchon de manière à ce que le talon soit sur le côté arrière.

2

Fermez d'abord les fermetures velcro du manchon sur le cou-de-pied puis le renfort sur les orteils. Ensuite, fermez le manchon sur le tibia. Placez ensuite la partie avant de l'attelle en plastique en la fixant au manchon.

3

Puis refermez les bandes velcro du bas vers le haut en les tirant à travers les anneaux prévus à cet effet et en les fixant. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine. Le Walker doit être confortable.






4

Pour finir, adaptez les coussinets d'air à la pression désirée. À cet effet, placez la pompe à air, fournie à la livraison, avec la pointe claire (« In ») sur la valve bleue et pompez les coussinets d'air comme vous le désirez. Par ailleurs, ne gonflez pas les coussinets à l'excès.

Avant d'enlever le Walker, il est nécessaire de vider l'air en plaçant la pointe noire de la pompe (« Out ») sur la valve et de pomper l'air. De cette manière vous faciliterez son enlèvement et son réenfilage et éviterez aussi de trop gonfler les coussinets d'air.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Retirez les rembourrages amovibles des attelles pour le lavage. Veillez à ne pas retirer les languettes velcro se trouvant sur les attelles. Les attelles sont nettoyables à l'aide d'un chiffon humide.
- Lavez les parties en textile à la main à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Exprimez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.
- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher avec un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié. [→ voir page 7](#)
- Demandez l'avis de votre médecin avant de porter le produit avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, contactez immédiatement votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Indications

- entorses sévères
- fractures du pied ou de la cheville sans déplacement
- immobilisation avant et après une intervention
- rupture du tendon d'Achille (version haute du Walker unique-ment)

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
 - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

Chaussure intérieure :	76,5 % polyuréthane 11,75 % polyamide 11,75 % polyester
Walker:	85 % polypropylène 15 % fibre de verre
Cales :	100 % EVA

De Dynamics Air Walker zorgt voor een optimale ontlasting van uw voet en onderbeen bij verwondingen of na een operatie. Er zijn individueel regelbare luchtkamers

ingebouwd om de enkel optimaal te ondersteunen. Het antislip profiel en de afgeronde loopzool maken een veilige en comfortabele tred mogelijk.



Aanleginstructies

Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.

Opmerking over de hygiënehoes: De meegeleverde hygiënehoes is alleen voor gebruik binnenshuis bestemd en dient ter bescherming van meubels en bedden.

1

Trek de Walker zittend aan en gebruik desgewenst de meegeleverde kous. Om de Walker aan te trekken, opent u de klittenbandsluitingen en de textiele manchette. Leg het been zo in de manchette, dat de hak aan de achterzijde aansluit.

2

Sluit als eerste het klittenband van de manchette over de voetrug en vervolgens de teenkleppen. Sluit vervolgens de manchette bij uw scheenbeen. Plaats nu de kunststof spalk aan de voorkant door deze met klittenband op de manchette vast te zetten.

3

Sluit de klittenbanden van boven naar beneden. Haal daarvoor ieder exemplaar door de daarvoor bedoelde lus en sluit het klittenband. Let erop dat het product stevig, maar niet te strak moet zitten om beknelling te voorkomen. De Walker moet comfortabel zitten.

4

Tot slot past u de luchtkussens aan de gewenste druk aan. Daarvoor zet u de bijgeleverde luchtpomp met de lichtkleurige punt („In“) tegen de blauwe ventielen en pompt u de luchtkussens zoals gewenst op. Gelieve de kussens daarbij niet uit te rekken. Vooraleer de Walker neer te leggen, dient u de lucht te laten ontsnappen doordat u de zwarte punt van de pomp („Out“) tegen de ventielen plaatst en de lucht wegpompt. Zo maakt u het gemakkelijker om de pomp neer te leggen en er weer tegen te plaatsen en vermijdt u dat de luchtkussens uitgerekt worden.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient voor gebruik gewassen te worden.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes van de spalken los. Gelieve er op te letten dat de klittenbanden op de spalk niet verwijderd worden. De spalken kunnen met een vochtig doekje gereinigd worden.
- Was het textiel bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product

goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhou-

dende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

 Handwas

 Niet bleken

 Niet in de droogautomaat drogen

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden. → zie pagina 6
- Indien het product in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, verzoeken wij u, onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

Toepassingsgebieden

- zware enkelverstuikingen
- stabiele voet- of enkelbreuken
- ontlasten voor en na operaties
- gescheurde achillespees (alleen hoge versie van de Walker)

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties

In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- huidaanroeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

Binnenschoen:	76,5 % polyurethaan
	11,75 % polyamide
	11,75 % polyester
Walker:	85 % polypropyleen
	15 % glasvezel
Wig:	100 % EVA

L'Air Walker Dynamics assicura un'immobilizzazione ottimale del piede e della parte inferiore della gamba in seguito a traumi o operazioni. Per incorporare in modo preciso

la regione malleolare sono inserite camere d'aria regolabili su misura. Il profilo antiscivolo e la suola arrotondata consentono una camminata sicura e confortevole.



Istruzioni per l'applicazione

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

Avvertenza sul rivestimento igienico: Il rivestimento igienico compreso nella fornitura è previsto solo per uso casalingo e serve da protezione per i mobili imbottiti e per il letto.

1

Applicare il Walker da seduti e, se necessario, indossare la calza compresa nella fornitura. Per applicare il Walker aprire tutte le chiusure in velcro e la fascetta in tessuto. Inserire la gamba nella fascetta in modo tale che il tallone poggi sulla parte posteriore.

2

Chiudere prima il velcro della fascetta sopra il collo del piede e poi la chiusura delle dita. Quindi chiudere la fascetta sulla tibia. Ora applicare il binario frontale in plastica fissandolo sulla fascetta.

3

Poi chiudere le fasce in velcro dal basso verso l'alto tirandole e fissandole rispettivamente attraverso l'apposito occhiello. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione. Il Walker deve risultare comodo.

4

Infine adattare la compressione desiderata dei cuscinetti d'aria. A tale scopo attaccare la pompa con la punta chiara ("In") compresa nella fornitura alle valvole blu e pompare a piacere i cuscinetti d'aria. Si prega di non dilatare eccessivamente i cuscinetti.






Prima di rimuovere il Walker deve essere rilasciata l'aria; a tale scopo attaccare la punta della pompa nera ("Out") alle valvole e pompare fuori l'aria. In questo modo si facilita la rimozione e la nuova applicazione e si evita di dilatare eccessivamente i cuscinetti d'aria.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima del lavaggio staccare l'imbottitura estraibile dai binari. Nel farlo prestare attenzione a non staccare il velcro situato sui binari. I binari possono essere puliti con un panno umido.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detersivo speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente.
- Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area

di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

-
-  Lavare a mano
 -  Non candeggiare
 -  Non asciugare a tamburo
 -  Non stirare
 -  Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!**

Si prega di notare che

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato. [→ vedi pagina 7](#)
- In caso che il prodotto venga utilizzato in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare immediatamente il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Indicazioni

- gravi distorsioni della caviglia
- fratture stabili del piede o della caviglia
- immobilizzazione pre-operatoria e post-operatoria
- lesione del tendine d'Achille (solo versione alta del Walker)

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

Scarpa	76,5 % poliuretano
interna:	11,75 % poliammide
	11,75 % poliestere
Walker:	85 % polipropilene
	15 % fibra di vetro
Tacchi:	100 % EVA

El Air Walker Dynamics permite una óptima inmovilización del pie y de la pierna tras traumatismos o intervenciones quirúrgicas. Lleva incorporado cámaras de aire individualmente adaptables, para así recoger

la zona del tobillo con gran precisión de ajuste. El perfil antideslizante y la suela redondeada permiten una marcha segura y agradable.



Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

Nota sobre la funda higiénica: La funda higiénica está únicamente prevista para su uso en casa y sirve para proteger los tapizados y la cama.

1

Colóquese el Walker en posición sentada y, si fuera necesario, utilice el calcetín que viene incluido en el producto. Para colocar el Walker, abra todos los cierres de velcro, así como el manguito textil. Introduzca la pierna en el manguito, de manera que el talón quede ajustado a la parte posterior.

2

Cierre primero el velcro del manguito sobre el empeine y, a continuación, el protector antepié. Después, cierre el manguito en la espinilla. Coloque ahora la férula sintética frontal, fijándola al manguito por medio del velcro.

3

Cierre las cintas de velcro de abajo arriba, introduciendo cada una por su hebilla correspondiente y fijándola con el velcro. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretar en exceso, para evitar el efecto de torniquete. El Walker debe quedar cómodo.

4






Para terminar, adapte las cámaras de aire para obtener la presión deseada. Para ello, conecte la boquilla de color claro («In») de la bomba de aire, incluida en la entrega, a las válvulas azules y llene las cámaras de aire según estime conveniente. No infle las cámaras en exceso.

Antes de quitarse el Walker, debe vaciar las cámaras de aire, conectando la boquilla negra («Out») a las válvulas y dejando salir el aire. Así facilitará la retirada y nueva colocación del Walker y evitará un estiramiento excesivo de las cámaras de aire.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes del lavado, retire las almohadillas removibles de las barras. Vigile de no quitar las cintas de velcro inferiores adheridas a las barras. Las barras pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones

- grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

-  Lavar a mano
-  No usar lejía
-  No secar en secadora
-  No planchar
-  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!**

Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.
→ véase la página 7
- Si el producto debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, contacte inmediatamente a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Indicaciones

- esguinces de tobillo graves
- fracturas estables del pie o del tobillo
- inmovilización antes o después de intervenciones quirúrgicas
- ruptura del tendón de Aquiles (sólo versión alta del Walker)

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
 - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

Zapato interior:	76,5 % poliuretano 11,75 % poliamida 11,75 % poliéster
Walker:	85 % polipropileno 15 % fibra de vidrio
Cuñas:	100 % EVA

Gewährleistung

Warranty

Garantie

Garantie

Garanzia

Garantia

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
in no time.**

dynamics®

**Nous vous permettons de vous
déplacer à nouveau rapidement.**

dynamics®

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.**